

Mg. Silvana Alaniz
Universidad Nacional de San Juan
silvanalettras@hotmail.com.ar

LA INCERTIDUMBRE EN POST PANDEMIA: LA CONSTRUCCIÓN DEL FUTURO EN MENSAJES Y AUDIOS DE WHATSAPP. ENFOQUE ETNOPRAGMÁTICO.¹

INTRODUCCIÓN

1- Acerca del género discursivo.

En tiempos de post pandemia, los escribientes/oradores que se comunican mediante un nuevo género mixto en WhatsApp (W de aquí en adelante), usan formas en *variación* para referenciar eventos proyectados: *futuro perifrástico en ir vs presente del modo indicativo*. Si bien la aplicación en cuestión, de uso cotidiano, combina mensajes escritos y orales (audios), hemos observado que antes de la pandemia, predominaban los mensajes escritos, pero actualmente la comunicación por medio de esta aplicación deviene en un uso in crescendo de audios. El lenguaje nos permite “comunicar ideas, emociones y deseos por medio de un sistema de símbolos, ante todo auditivos, producido de manera deliberada” expone Sapir (1954:14); por su parte dice Ong (1982) “el lenguaje es [...] abrumadoramente oral”.

Es notable que en los mensajes escritos –por ser espontáneos y en relaciones de cercanía-, la escritura se aproxima a la cotidianeidad del habla, mientras que el audio es puramente oral. Estas oscilaciones entre oralidad y escritura en la transmisión de los mensajes son posibles a partir de la *cosmotecnología* definida como “el conjunto de las tecnologías puestas a disposición de los humanos para organizar su vida material y el conjunto de las representaciones que están ligadas a ella.” (Augé, 2015: 32).

En relación con investigaciones anteriores (Alaniz, 2010; 2014; 2019) trabajamos el futuro en cartas familiares de sanjuaninos del siglo XIX ya que buscábamos discursos que fueran lo más espontáneos posible dado que la innovación y el cambio lingüístico ocurren justamente, en la

¹ La presente comunicación se basa en las primeras aproximaciones a la temática, las formas del futuro, sobre el análisis de un género contemporáneo, mixto, e implica una aproximación cualitativa a partir de observaciones sobre el corpus. Se plantean las variables dependientes y, en cuanto a las independientes nos encontramos en la tarea del análisis cualitativo y cuantitativo.

oralidad, a partir de la variación detectada. En esos momentos la innovación era el uso del *futuro perifrástico ir a + infinitivo*. En tal sentido y siguiendo esta lógica, consideramos que actualmente los mensajes de WA cumplen funciones comunicativas similares a las de la carta intimista; consideramos que son un resabio de aquellas cartas del XIX y XX escritas a mano y en papel. Si bien conservan características tales como: la fecha y fórmulas de apertura y cierre, también difieren ya que por la tecnología se agrega la data de la hora de pronunciamiento acompañando cada intervención dialógica, el desarrollo del cuerpo del mensaje es breve, puntual y plantea un tema preciso. Asimismo, cada mensaje lleva consignada la hora de la emisión. El cierre se hace generalmente con emoticones.

Estas características del mensaje en WA, se complejizan al considerar el audio; es notable cómo, de la mano de la tecnología y de la vivencia de la temporalidad, al agregarse el audio se sumaron otros elementos ya que no sólo se consigna la hora de emisión, tal como el mensaje escrito, sino también se agrega la posibilidad de reducir el tiempo de duración del continuum fónico. Podemos decir que tanto el hablante que emite como el que recibe el mensaje, pueden manipular el tiempo en el sentido de acortar el rasgo de la duración; así, el audio puede escucharse en tres lapsos de tiempo o velocidades: 1 (normal); 1.5 (intermedia), 2 (máxima); los minutos se reducen a fracciones de segundo. Las velocidades alteradas deforman los rasgos de la voz porque la duración se reduce, pero la cantidad de sonidos en la cadena hablada no se modifica; en tal sentido, aunque las voces se escuchen en otro ritmo y perceptibilidad, eso no le interesa al hablante que se encuentra abrumado por la inmediatez de la comunicación lingüística.

En relación con la carta, podríamos pensar estos formatos en un continuum de mayor a menor duración temporal, en el cual un extremo lo ocupa la carta y el otro, el audio de WA. Aquella capacidad de espera que ya en el XIX es mencionada por Sarmiento en el Facundo y en sus epístolas, extendida a meses, se reduce en la actualidad a minutos o “al toque”, situándonos en el siglo de la inmediatez.

2- La variación en cuestión

Hemos observado en los mensajes tanto orales como escritos de WA, una frecuencia de uso in crescendo de una forma no prototípica en el subsistema verbal del tiempo futuro, esto es: el *presente* del MI; si bien tal forma es una posibilidad virtual en el sistema del español (se le atribuye a un grupo de dialectos romances del sur italiano y también aparece en cartas de sanjuaninos sobre fines del XX, aunque con escasa frecuencia), en esta década llama nuestra atención el porcentaje significativo alcanzado por su frecuencia de uso.

Dicha forma o covaría con la *perífrasis ir a + infinitivo*, y en algunos casos también en equivalencia referencial con el *futuro sintético*. Por ejemplo:

(1)

[13:10, 25/5/2021] hablante 1: ¡í!!!! ¡Solucionado!!!! Gracias a Dios...era una boludez, pero importantísima. ¡Yo estoy podando!!! **Viene** mi amiga Mercedes para ir a caminar, pero más tarde. Traete el mate y lo **pasamos** bomba.

[13:10, 25/5/2021] Hablante 1: Un rato al sol... no entré más!

[13:34, 25/5/2021] Hablante 2: Dale, 15, 15 **voy!**

(2)

[22:34, 19/8/2021] hablante 1: Buenas noches S. disculpa la hora. Quiero avisarte que me llevo la confirmación para la 2da dosis de vacuna. Fui hoy a la facultad y estuve trabajando con C. te quiero pedir permiso para no ir mañana y si vos y C. pueden acordar que días tengo que ir. No le avise a C. porque me olvide de pedirle su número.

[23:50, 19/8/2021] Hablante 2: Hola M. Luisa!! No hay ningún problema!!! Quedate tranquila

[23:50, 19/8/2021] Hablante 2: Lunes y miércoles **vamos a ir**

[23:51, 19/8/2021] Hablante 2: Porque martes y jueves **doy** clases

[23:51, 19/8/2021] Hablante 2: Si necesitamos un día extra, **iremos** los viernes

[23:51, 19/8/2021] Hablante 2: Recién puedo contestarte

[23:52, 19/8/2021] Hablante 2: : El lunes **voy** yo así **trabajamos** juntas

[23:53, 19/8/2021] Hablante 1: Bueno gracias. Espero que estés bien. Cuidáte. descansa.

Beso 🌹

Frente a lo observado nos preguntamos si nos encontramos frente a un cambio lingüístico en marcha o se trata de un cambio ya cristalizado en la gramática. Tal como afirma García (1990, pp. 56), “El problema fundamental del cambio lingüístico está, naturalmente, en la *reinpretación*” y dicha “reinterpretación del valor de una forma se produce sólo si el uso (frecuente) de la forma lo permite.”

El uso innovador del presente del MI observada en los mensajes de WA para la futuridad, como ya dijimos, es una posibilidad virtualmente presente en el sistema; lo significativo es que la *frecuencia de uso* de la forma en cuestión, duplicó el porcentaje después de la pandemia. Los datos se comenzaron a relevar entre 2018 y 2019, en los primeros pasos de esta investigación, pero en post pandemia y ante un segundo corpus 2021-2022, observamos ese aumento significativo de uso.

Company (2006, pp.358), citando a Rolfs (1949/1968) comenta que a pesar del polimorfismo del futuro en la mayoría de las lenguas del mundo, “desde una perspectiva sincrónica actual, se pueden agrupar las lenguas de la Romania en tres grandes grupos según el mecanismo sintáctico que emplean usualmente para la expresión de la futuridad”: lenguas que lo hacen sobre todo con perífrasis como las de la romanía oriental (dialectos retorromanos, sardo, y algunos dialectos de Italia); lenguas que la expresan fundamentalmente con formas sintéticas, especialmente las de la romanía occidental, y “lenguas que carecen de una construcción específica y lo hacen mediante el presente usando ciertos sintagmas adverbiales, como es el caso de diversos dialectos del sur de Italia”.

En el caso del español, que desde la geografía lingüística pertenece a la romanía occidental, observamos en América el uso de giros perifrásticos en alternancia junto con el sintético, pero en el caso que nos aboca en esta investigación, emerge del discurso la gramática de un presente del MI para la categorización de la futuridad, como si el hablante focalizara el escenario del evento proyectado de tal manera que entre el espacio como adverso a sus intentos de construir un futuro en su lugar. Entonces su garantía ilusoria, la incorpora mediante el presente para la futuridad.

La situación hipotética tiene lugar en la mente del hablante y del oyente a través de la señal en el mensaje que evoca una escena. Desde la Etnopragmática sostenemos que se trata de una forma innovadora que el hablante usa con alta frecuencia y en variación con otras formas, y que su elección está motivada semántica y pragmáticamente puesto que “las formas lingüísticas ocurren donde lo hacen porque son señales significativas usadas por seres inteligentes con el fin de transmitir mensajes coherentes” (Martínez 1995: 87) y, además, la frecuencia relativa de uso constituye “un reflejo de valores y actitudes culturales, a menudo inexplicitas” (García1995: 56).

Citando a Diver (1995) “La impresión que se tiene desde afuera es que este tipo de juicio es ad hoc. Lo que ocurre siempre es una variación infinita de los mensajes a ser comunicados, los limitados medios ofrecidos por los significados propios del instrumento y el ilimitado ingenio con el cual el hablante habilidoso se las arregla para comunicarse.

CORPUS

El corpus lo constituyen mensajes escritos y orales de la aplicación W que tal como otros discursos multimedia se constituye en un espacio virtual donde se escribe y se habla, donde lo visual y lo auditivo se combinan. Los datos registrados son emisiones de sanjuaninos, Argentina. Al momento de nuestra investigación relevamos un total de 132 ocurrencias, cuya distribución es la siguiente:

PTE MI	76	58%
FP	47	36%
FS	9	6%
Total	132	100%

La competencia se da entre el PTE MI con una frecuencia del 58% y el FP que alcanza un 36%, quedando desplazado el FS en el género abordado a un exiguo 6%. Hay casos en que no se encuentra en equivalencia referencial con la forma innovadora; para el conteo consideramos solo aquellos ejemplos en que sí cumple con tal categoría para el análisis.

EL PROBLEMA

¿Son relativas las tendencias de las formas ya perifrásticas, ya sintéticas en la historia del español que se les adjudican a determinados grupos de lenguas romances? ¿O se hallan motivadas desde la praxis del hablante según su contexto socio histórico y sus necesidades comunicativas en el que transcurren sus vidas?

¿Por qué razón si el sistema le ofrece al hablante opciones de larga estabilidad en la historia de la lengua, - por tratarse de formas morfosintácticas que indican futuridad (giros perifrásticos – he de + infinitivo; voy a + infinitivo junto con la forma sintética)-, decide recuperar en su discurso una forma periférica, ¿en todo caso común en lenguas que no presentan otras opciones?

HIPÓTESIS

El presente del MI es un tiempo de estabilidad morfológica a lo largo de la historia de la lengua española. Observamos en nuestro corpus que, en tanto tiempo sincrónico le

permite al hablante recuperar información dada a través del pretérito perfecto compuesto (he viajado) ya que su auxiliar es una forma contracta del presente de *habeo*² y/o adelantar información nueva acerca de la escena (viajo mañana). Es una puerta de acceso a eventos no presentes (anteriores y posteriores) y una estrategia de manipulación temporal. Mantiene la continuidad referencial de la temporalidad en el discurso al ser siempre el punto de partida y de llegada tal como si se tratara de un péndulo cuyo punto central es el presente de la enunciación, el presente situacional, el tiempo de la voz central que refiere la escena.

(3)

Mañana **se va** Montse y nos **han invitado** a salir esta noche

DESCRIPCIÓN DE LAS FORMAS

De las formas en alternancia, dos de ellas son gramaticalizaciones; el *futuro sintético* proviene de la gramaticalización del giro perifrástico “*amare habeo*”; se formó con el verbo en infinitivo + las formas contractas de *habeo*: amar + *é*.

Por su parte, el futuro perifrástico con núcleo en *ir*, se ubica entre los auxiliares parcialmente gramaticalizados los cuales poseen la peculiaridad de aportar a la perífrasis parte del significado léxico, además del gramatical: voy + *a* + infinitivo.

Como vemos, ambas formas conllevan en su morfología un rasgo del presente del MI, ya por etimología, ya por construcción metafórica. Pero en el caso de la forma innovadora en tanto la frecuencia de uso alcanzada, es un Presente al que podemos llamar “pleno”; forma que, además, proviene directamente del latín clásico; es una de los tiempos que se conservó. En el caso del futuro sintético, deviene del giro perifrástico del latín vulgar y el futuro perifrástico en América, data del siglo XIX, con una escasa frecuencia de uso en el XVIII.

El MI aporta fuerza deíctica; el presente aproxima el evento proyectado. Pareciera ser que la temporalidad futura se resuelve desde el ámbito espacial; la resolución metafórica del dominio espacial resuelve como dominio temporal.

² El uso del Pretérito Perfecto Compuesto en San Juan, Argentina, es parte de parte del patrón cognitivo local; actualmente es parte de un Proyecto de Investigación en curso.

SIGNIFICADO BÁSICO DE LAS FORMAS

Respecto del significado básico de las formas, tal como lo pensamos desde las presunciones teóricas de la Escuela Lingüística de Columbia, de acuerdo con Martínez y Mailhes (2019), sería el *grado de control* que aportan las construcciones morfosintácticas en variación y en cuanto al Presente, es el tiempo sincrónico que le permite al hablante recuperar el pasado y proyectarse al futuro por lo cual podríamos proponer como significado básico la *certeza*. Es el tiempo vivencial del hablante; la única certeza de habitar en un tiempo y en un espacio.

CONCLUSIONES

El subsistema verbal del futuro actual, en San Juan, Argentina, presenta tres formas en alternancia: futuro perifrástico, futuro morfológico en ir y presente. Si bien esta última forma existe en las lenguas romances, o sea, fue siempre una opción posible para el hablante, en nuestro presente de post pandemia se registra una *frecuencia de uso* superior a la advertida dos años antes de este hito histórico, en que diera comienzo la presente investigación. Estaríamos, entonces, frente a una “frecuencia insólita como síntoma de variación cultural” (García, 1995).

Las formas en cuestión “se encuentran en *equivalencia referencial* lo cual implica que un evento puede representarse lingüísticamente desde diferentes perspectivas” (Martínez, 2009) y que forma, motivación y cultura son conceptos tan imbricados que solo a la luz de esta *cultura de la liquidez* podemos entender este cambio lingüístico en marcha. Se trata, en definitiva, de explicar el *paradigma cognitivo local* (usuarios sanjuaninos) contemporáneo en un continuo socio histórico en relación con estudios anteriores.

Para la teoría en la que enmarcamos nuestro trabajo, gramática y cultura se implican mutuamente. La alta frecuencia de uso alcanzada por el Presente del MI en los mensajes tanto orales como escritos de la aplicación W, podemos relacionarla, siguiendo las presunciones teóricas de la Etnopragmática con la *cultura de la liquidez* del siglo XXI ya que “la cultura es modelada por la gramática” (Martínez, 2015).

BIBLIOGRAFÍA

Alaníz, S. (2010). *Bicentenario, identidad y cambio lingüístico: el sistema verbal de referencia temporal futura en San Juan, Argentina, durante el siglo XIX*. Trabajo

presentado en IX Congreso Argentino de Hispanistas, 27 al 30 de abril de 2010, La Plata.
El hispanismo ante el bicentenario. Recuperado de
http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.1018/ev.1018.pdf

Alaníz, Silvana. 2010. Bicentenario, identidad y cambio lingüístico: el sistema verbal de temporalidad futura en San Juan, Argentina, durante el siglo XIX. En *Olivar Revista de Literatura y Cultura Españolas. Número Monográfico. Lengua, Literatura y Cultura en el Bicentenario*, Vol. 4, 49-60. La Plata: DUNKEN.

Alaníz, Silvana. 2010. Bicentenario, identidad y cambio lingüístico: el sistema verbal de temporalidad futura en San Juan, Argentina, durante el siglo XIX. En *Colección de la biblioteca*, 11(14), 49-59. La Plata: Editorial de la Universidad Nacional de La Plata.

Alaníz, Silvana. 2012. Polimorfismo y variación: el sistema verbal de referencia temporal futura en San Juan, Argentina, durante el siglo XIX. En *Cuadernos de la ALFAL*, núm. 4, 10-29.

Alaníz, Silvana. 2014. *El sistema verbal futuro en cartas familiares del siglo XIX* (Tesis de Maestría). San Juan: Editorial de la Facultad de Filosofía, Humanidades.

Alaníz, Silvana. 2019. El Sistema Verbal Futuro del Siglo XII en la Obra Auto de los Reyes Magos. Enfoque Etnopragmático. En *Cuadernos de la ALFAL*, núm. 11(2), 13-26.

Augé, Mac. 2015. *¿Qué pasó con la confianza en el futuro?* Bs As: Siglo XXI.

Company, Concepción. 2006. Tiempos de formación romance II: Los futuros y los condicionales. En Company, C. (directora) *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: la frase verbal*. Volumen 1. México: fondo de cultura económica.

Company, C., y Medina Urea, A. 1999. Sintaxis motivada pragmáticamente. Futuros analíticos y futuros sintéticos en el español medieval. En *Revista de Filología Española*, 79, 48-107.

Diver, William. 1995. Theory. En E. Contini-Morava & B. S. Goldberg (Eds.), *Meaning as explanation: Advances in linguistic sign theory* (pp. 43-114). Berlín: Mouton de Gruyter. doi: <https://doi.org/10.1515/9783110907575.43>

García, Erica.1995. Frecuencia (relativa) de uso como síntoma de estrategias etnopragmática en Klaus Zimmermann (ed.) *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*. Vervuert.Iberoamericana, Madrid (51- 72)

Martínez, Angelita. 1987. El uso del futuro en el español de Buenos Aires. *Working papers, Centro de Investigaciones en Ciencias de la Educación*. Buenos Aires: Instituto Di Tella.

Martínez, Angelita. 2009. Seminario de Tesis. Metodología de la investigación lingüística: el enfoque etnopragmático. En E. Narvaja de Arnoux (Dir.), *Escritura y producción de conocimiento en las carreras de posgrado* (pp. 259- 286). Buenos Aires: Santiago Arcos editor.

Martínez, A., y Mailhes, V. 2019. Re-visitando significados. En N. Stern et al. (Ed.), *Columbia School Linguistics in the 21st Century* (pp. 217-232). New York: John Benjamins.

Martínez, Angelita. 2015. ¿Cómo afecta la cultura a la gramática? El caso de los clíticos en el español americano. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 61, 186-210

Ong, Walter. 2006. *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*. México: Fondo de Cultura Económica.

Sapir, Eduard. 1954. *El lenguaje: introducción al estudio del habla*. México: Fondo de Cultura Económica. Traducción de Margit Frenk, Antonio Alatorre,

Stern, N. 2006. Tell me about yourself: A unified account of English -self pronouns. En J. Davis et al. (Ed), *Advances in Functional Linguistics: Columbia School beyond its origins* (pp. 177-194). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins